

**Memorial**  
des  
**Großherzogthums Luxemburg.**



**MEMORIAL**  
DU  
**GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG**

**Erster Theil.**  
**Acte der Gesetzgebung  
und der allgemeinen Verwaltung.**

**N<sup>o</sup> 2.**

**PREMIÈRE PARTIE.**  
**ACTES LÉGISLATIFS  
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.**

**Samstag, 2. Februar 1867.**

**SAMEDI, 2 février 1867.**

**Gesetz vom 25. Januar 1867, wodurch das  
binnenländische Porto von Zeitungen und  
Drucksachen ermäßigt wird.**

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden  
König der Niederlande, Prinz von Oranien-  
Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Einsicht des Art. 11 des Gesetzes vom  
12. Januar 1855 über den Posttarif, sowie des  
Gesetzes vom 30. December 1862, das binnenlän-  
dische Porto von Zeitungen und Drucksachen  
betreffend;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;  
Mit Zustimmung der Ständeversammlung;  
Haben verordnet und verordnen:

**Art. 1.**

Das binnenländische Porto von gedruckten,  
gravierten, lithographierten oder autographierten,  
im Großherzogthum und fürs Binnenland auf-  
gegebenen Tageblättern, Zeitungen, Zeitschriften,  
Büchern, Musikalien, Katalogen, Prospectus, An-  
zeigen und Nachrichten ist für ein Gewicht von  
vierzig Grammes oder einen Bruchtheil von  
vierzig Grammes auf einen Centime festgesetzt.

Um diese Porto-Ermäßigung zu genießen, müs-  
sen besagte Drucksachen u. dgl. frankirt sein. Die:  
**I.**

*Loi du 25 janvier 1867, portant réduction du port  
interne des journaux et imprimés.*

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu,  
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau,  
Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 11 de la loi du 12 janvier 1855 sur le  
tarif de la poste aux lettres, et la loi du 30 dé-  
cembre 1862 sur le port interne des journaux et  
imprimés;

Notre Conseil d'État entendu;  
De l'assentiment de l'Assemblée des États;  
Avons ordonné et ordonnons:

**Art. 1<sup>er</sup>.**

Le port interne des journaux, gazettes, ou-  
vrages périodiques, livres, papiers de musique,  
catalogues, prospectus, annonces et avis impré-  
més, gravés, lithographiés ou autographiés, ori-  
ginaires et en destination du Grand-Duché, est  
fixé à un centime par poids de quarante grammes  
ou par fraction de quarante grammes.

Pour jouir de cette modération, ces imprimés,  
gravures, etc., doivent être affranchis. Ils sont ex-

selben werden ohne Umschlag oder unter schmalen, nicht über ein Drittel der Außenfläche des Pakets deckendem Kreuzband befördert. Ausschließlich der Correcturbogen dürfen sie an Schrift nur Datum und Unterschrift enthalten.

Art. 2.

Die Regierung ist ermächtigt obigen Portosatz zu ermäßigen.

Art. 3.

Der Art. 11 des Gesetzes vom 12. Januar 1855 über den Briefposttarif und das Gesetz vom 30. December 1862 über das binnenländische Porto von Zeitungen und Drucksachen sind abgeschafft.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Luxemburg den 25. Januar 1867.

Für den König-Großherzog:

Deffen Statthalter im Großherzogthum,  
**Heinrich,**

Prinz der Niederlande.

Der General-Director      Durch den Prinzen:  
der Justiz,                      Der Secretär,  
L. de la Fontaine.              G. d'Olimart.

**Königl.-Großh. Beschluß vom 18. Januar 1867, wodurch die Organisation der Ackerbau-Commission abgeändert wird.**

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.

Nach Einsicht Unseres Beschlusses vom 28. November 1857 über die Organisation der Ackerbau-Commission;

Auf den Bericht Unseres General-Directors der Justiz und nach Einsicht der Consultationsberatung der Regierung;

pédiés à découvert ou sous bandes étroites, lesquelles ne peuvent pas couvrir plus du tiers de la surface du paquet. De plus, ils ne peuvent, les épreuves d'imprimerie exceptées, renfermer aucune écriture, si ce n'est la date et la signature.

Art. 2.

Le Gouvernement est autorisé à réduire la taxe déterminée par l'article précédent.

Art. 3.

Sont abrogés, l'art. 11 de la loi du 12 janvier 1855 sur le tarif de la poste aux lettres, et la loi du 30 décembre 1862 sur le port interne des journaux et imprimés.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être observée et exécutée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 25 janvier 1867.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant Représentant  
dans le Grand-Duché,

**HENRI,**

PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince :

Le Secrétaire,

G. d'OLIMART.

Le Directeur-général  
de la justice,

L. DE LA FONTAINE.

**Arrêté royal grand-ducal du 18 janvier 1867, modifiant l'organisation de la Commission d'agriculture.**

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu Notre arrêté du 28 novembre 1857 sur l'organisation de la Commission d'agriculture;

Sur le rapport de Notre Directeur-général de la justice, et vu la délibération du Gouvernement réuni en Conseil;

Saben beschlossen und beschließen :

Art. 1.

Der Art. 2 Unseres vorerwähnten Beschlusses ist durch folgende Bestimmung ersetzt :

„Die Ackerbau-Commission besteht aus einem „Präsidenten, einem Secretär, einem Thierarzt „und elf Mitgliedern, je eins, soweit als thunlich, „in jedem Verwaltungs-Canton aus den Guts- „besitzern oder sonstigen in der Landwirtschaft „erfahrenen Personen zu wählen. Die Commis- „sion wird alle zwei Jahre zu einem Drittel er- „neuert. Die erste Serie begreift drei, jede der „beiden andern vier Mitglieder.“

Art. 2.

Unser General-Director der Justiz ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.

Luxemburg den 18. Januar 1867.

Für den König-Großherzog :

Deffen Statthalter im Großherzogthum,

**Heinrich,**

Prinz der Niederlande.

Der General-Director  
der Justiz,  
L. de la Fontaine.

Durch den Prinzen:  
Der Secretär,  
G. d'Olimart.

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1<sup>er</sup>.

L'art. 2 de Notre arrêté susvisé est remplacé par la disposition ci-après :

« La Commission d'agriculture est composée » d'un président, d'un secrétaire, d'un vétérinaire » et de onze membres, dont un à choisir autant » que possible dans chaque canton administratif » parmi les propriétaires fonciers ou autres per- » sonnes versées dans l'art agricole ; — elle est re- » nouvelée par tiers tous les deux ans ; la première » série comptera trois membres et chacune des » deux autres séries en comprendra quatre. »

Art. 2.

Notre Directeur-général de la justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 18 janvier 1867.

Pour le Roi Grand-Duc :

Son Lieutenant-Représentant  
dans le Grand-Duché,

**HENRI,**

PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince :  
Le Secrétaire,  
G. d'OLIMART.

Le Directeur-général  
de la justice,  
L. DE LA FONTAINE.